

# Luke 4:31-44

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Luke 4:31-44**

Literal Translation

### **Introduction**

- 31) **And He went down unto Capernaum, *a* city of Galilee. And He was teaching them on the Sabbaths.**
- 32) **And they were astonished over His teaching, because His word was in authority.**
- 33) **And there was *a* man in the synagogue having *a* spirit of *an* unclean demon, and he cried out *with a* great voice,**
- 34) **saying, Eah, what *is it* to you and to us, Jesus, Nazarene? Did you come to destroy us? I have known You who You are, the Holy One of God.**

- 35) **And Jesus rebuked him saying, Be silent and come out of him. And the Demon, having thrown him into the middle, came out from him, not having hurt him *in* one thing.**
- 36) **And amazement came upon all, and they were speaking to one another, saying, What is this word, because He is commanding the unclean spirits in authority and power, and they are coming out?**
- 37) **And *a* rumor was going out concerning Him into every place of the surrounding region.**
- 38) **And after having risen up out of the synagogue, He entered in the house of Simon; and the mother-in-law of Simon was being oppressed *with a* great fever; and they questioned Him concerning her.**
- 39) **And having stood over her, He rebuked the fever, and it left her; and immediately after having risen up, she was serving them.**

- 40) Now while the sun was going down, all, as many as were having sick ones *with* various diseases, they led them to Him; and He, having laid hands *on* each one of them, healed them.
- 41) And demons were also coming out from many, and crying out and saying that You yourself are the Christ, the Son of God. And while rebuking *them*, He was not allowing them to speak because they had known Him to be the Christ.
- 42) And day having come, He having gone out, He went into *a* desert place, and the crowds were seeking Him, and they came unto Him, and were detaining Him not to go from them.
- 43) But He said to them that It is also necessary *for* me to evangelize the kingdom of God to the other cities; because for this I have been sent.
- 44) And he was preaching in the synagogues of Galilee.

## Luke 4:31-44

### Greek / English Interlinear

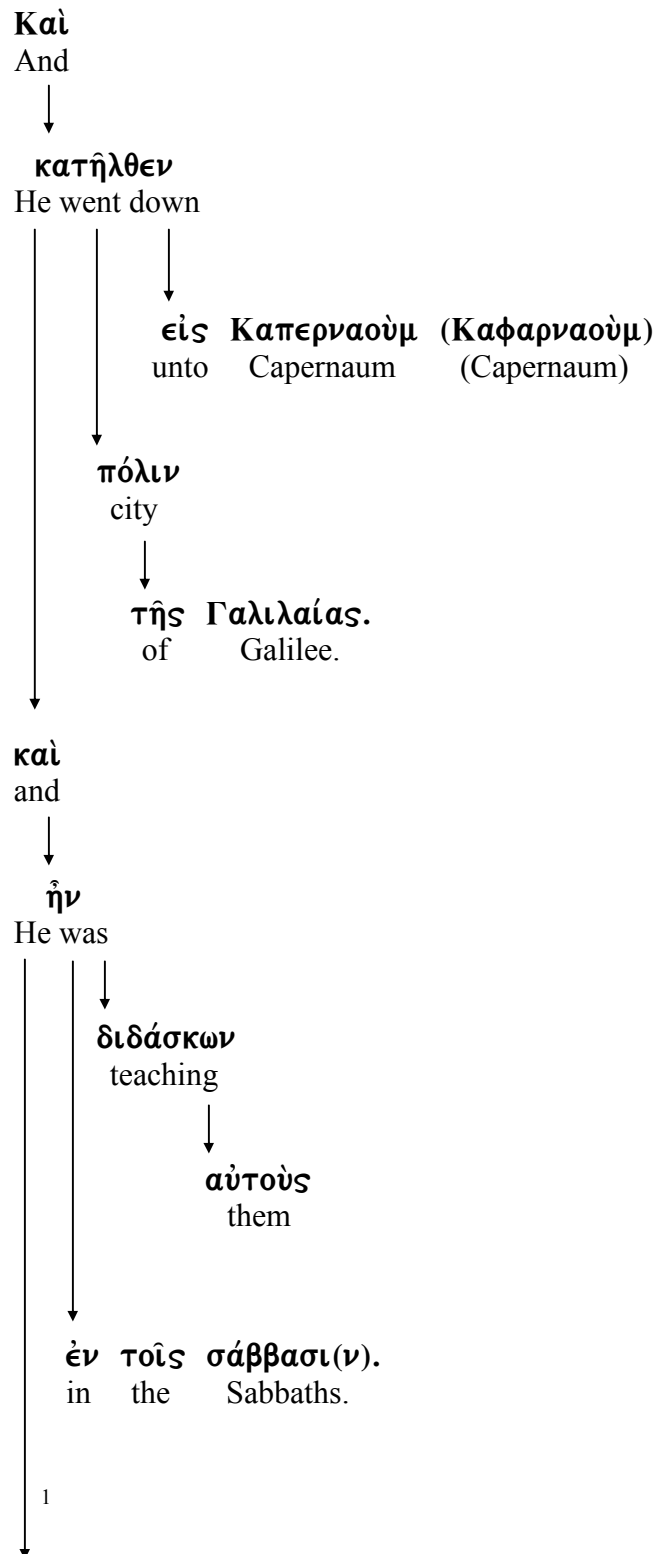
- 31) **Καὶ κατήλθεν εἰς Καπερναοὺμ (Καφαρναοὺμ) πόλιν τῆς**  
And He went down unto Capernaum (Capernaum) city of  
**Γαλιλαίας. καὶ ἦν διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασι(ν).**  
Galilee. and He was teaching them in the Sabbaths.
- 32) **καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ**  
and they were astonished over the teaching of Him, because in authority  
**ἦν ὁ λόγος αὐτοῦ.**  
was the word of Him.
- 33) **καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου**  
and in the synagogue there was man having spirit of demon  
**ἀκαθάρτου, καὶ ἀνέκραξε(ν) φωνῇ μεγάλῃ,**  
unclean, and he cried out voice great,
- 34) **[λέγων,] Ἔα, τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες**  
[saying,] Eah, what to us and to you, Jesus Nazarene? did you come  
**ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδα σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ Θεοῦ.**  
to destroy us? I have known you who you are, the Holy One of God.
- 35) **καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε**  
and rebuked him the Jesus saying, Be silent, and come  
**ἐξ (ἀπ') αὐτοῦ. καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ**  
out (from) him. and having thrown him the demon into the  
**μέσον ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.**  
middle he came out from him, not one thing having hurt him.

- 36) καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς  
and came amazement upon all, and they were speaking to  
ἀλλήλους, λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσία καὶ  
one another, saying, What the word this, because in authority and  
δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασι(ν), καὶ ἐξέρχονται;  
power He is commanding the unclean spirits, and they are coming out?
- 37) καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς  
and was going out rumor concerning Him into every place of the  
περιχώρου.  
region around.
- 38) Ἀναστὰς δὲ ἐκ (ἀπὸ) τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν  
Having risen up and out of (from) the synagogue, He entered into the  
οἰκίαν Σίμωνος· [ἡ] πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν  
house of Simon; [the] mother-in-law and of the Simon was  
συνεχομένη πυρετῶ μεγάλῳ· καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.  
being oppressed fever great; and they questioned Him concerning her.
- 39) καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησε(ν) τῷ πυρετῷ, καὶ  
and having stood over her, He rebuked the fever, and  
ἀφῆκεν αὐτήν· παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα διηκόνει αὐτοῖς.  
it left her; immediately and having risen up she was serving them.
- 40) Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, πάντες (ἅπαντες) ὅσοι  
While going down now of the sun, all (all) as many as  
εἶχον ἀσθενούντας νόσοις ποικίλαις ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς  
were having sick ones diseases various they led them to  
αὐτόν· ὁ δὲ ἐνὶ ἐκάστῳ αὐτῶν τὰς χεῖρας ἐπιθεῖς  
Him; the One and to one each of them the hands having laid  
(ἐπιτιθεῖς) ἐθεράπευσεν (ἐθεράπευεν) αὐτούς.  
(having laid) healed (healed) them.

- 41) **ἐξήρχετο (ἐξήρχοντο) δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κράζοντα**  
 were coming out and also demons from many, crying out  
**(κραυγάζοντα) καὶ λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ [ὁ Χριστὸς] ὁ**  
 (crying out) and saying that Yourself You are [the Christ] the  
**υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν,**  
 Son of the God. and while rebuking not He was not allowing them to speak,  
**ὅτι ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.**  
 because they had known the Christ Him to be.
- 42) **Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον,**  
 Having come and day, having gone out He went into desert place,  
**καὶ οἱ ὄχλοι ἐζήτουν (ἐρεζήτουν) αὐτὸν, καὶ ἦλθον ἕως**  
 and the crowds were seeking (were seeking) Him, and they came unto  
**αὐτοῦ, καὶ κατεῖχον αὐτὸν τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.**  
 Him, and were detaining Him the not to go from them.
- 43) **ὁ δὲ εἶπε(ν) πρὸς αὐτοὺς ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν**  
 the One but said to them that Also to the other cities  
**εὐαγγελίσασθαι με δεῖ τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ· ὅτι**  
 to evangelize me it is necessary the kingdom of the God; because  
**εἰς (ἐπὶ) τοῦτο ἀπέσταλμαι (ἀπεστάλην).**  
 upon (upon) this I have been sent (I was sent).
- 44) **Καὶ ἦν κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς (εἰς τὰς συναγωγὰς)**  
 And He was preaching in the synagogues (into the synagogues)  
**τῆς Γαλιλαίας (Ἰουδαίας).**  
 of the Galilee (of Judea).

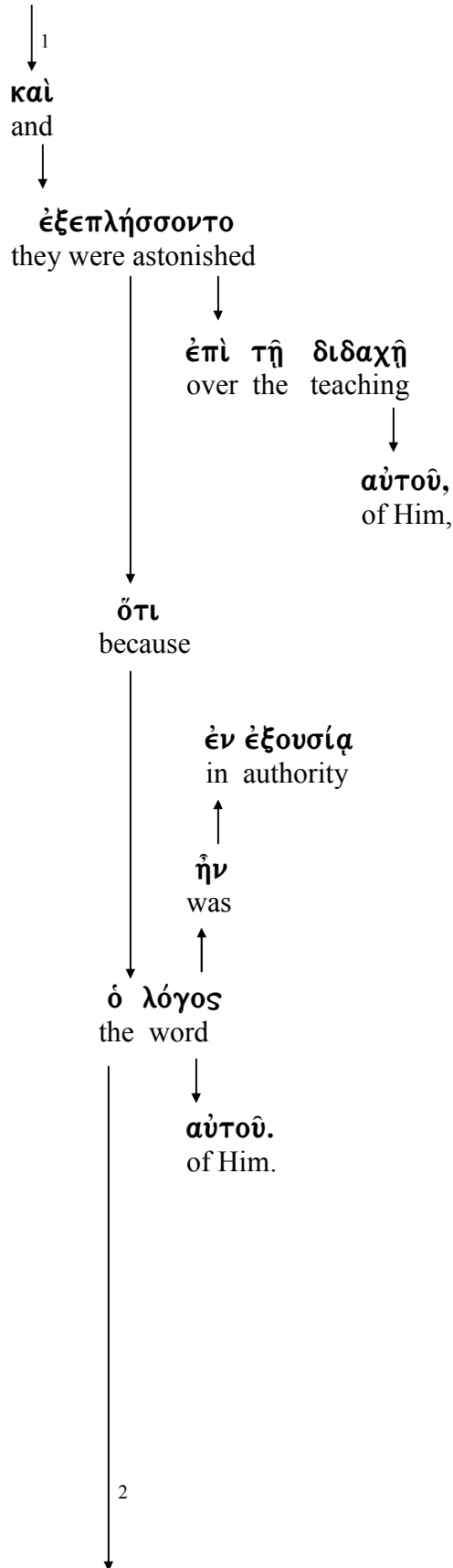
**Luke 4:31-44**  
Diagram

31)

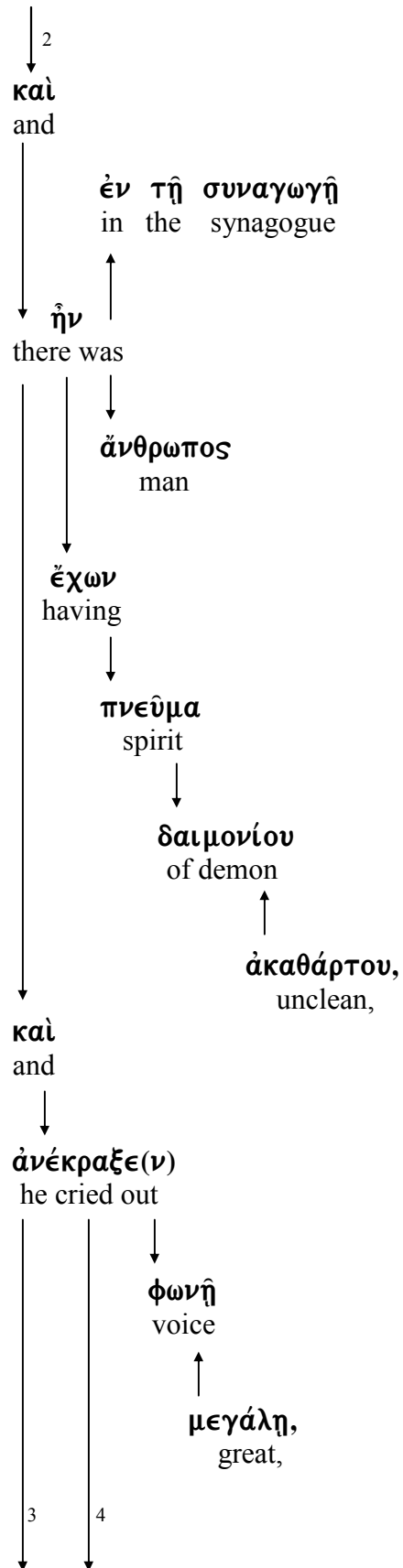




32)



33)



34)

3

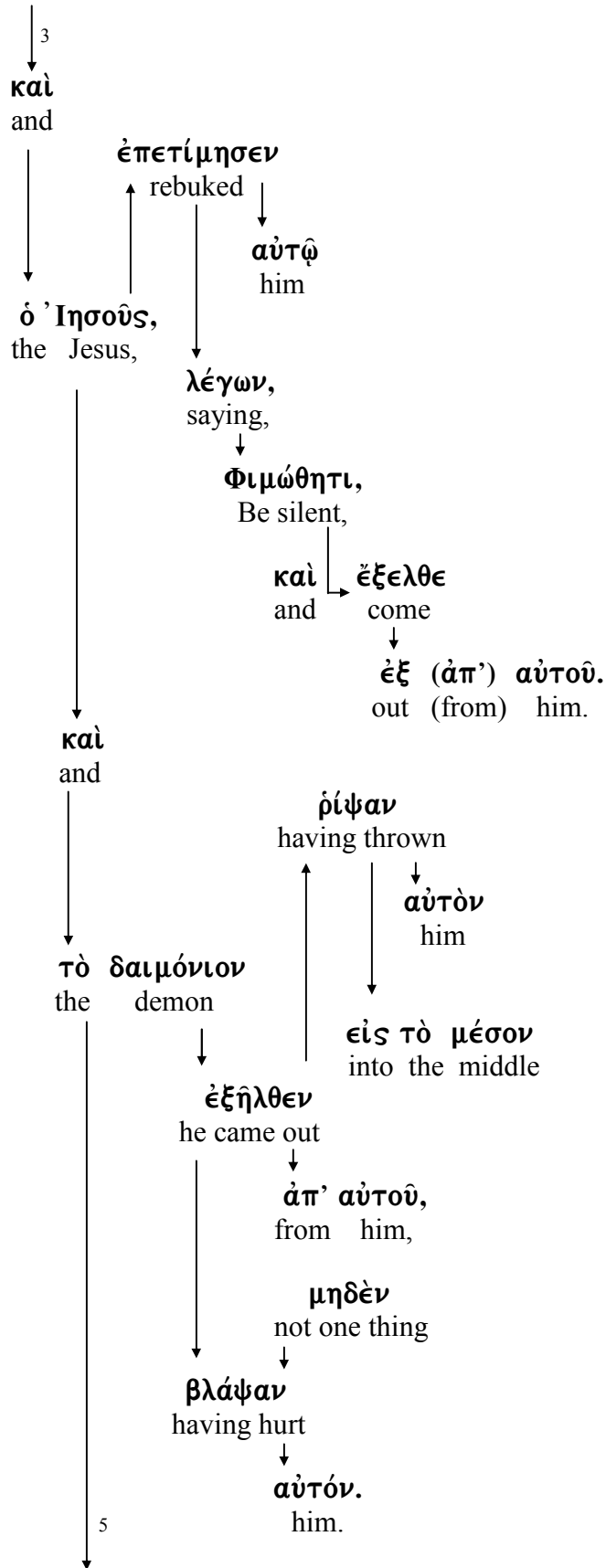
↓ 4  
[λέγων,]  
[saying,]  
↓  
Ἔα,  
Eah,  
↓  
τί  
what  
↓  
ἡμῖν  
to us  
↓  
καὶ  
and  
↓  
σοί,  
to you,  
↓  
Ἰησοῦ Ναζαρηνέ;  
Jesus Nazarene?

ἦλθες  
did you come  
↓  
ἀπολέσαι  
to destroy  
↓  
ἡμᾶς;  
us?

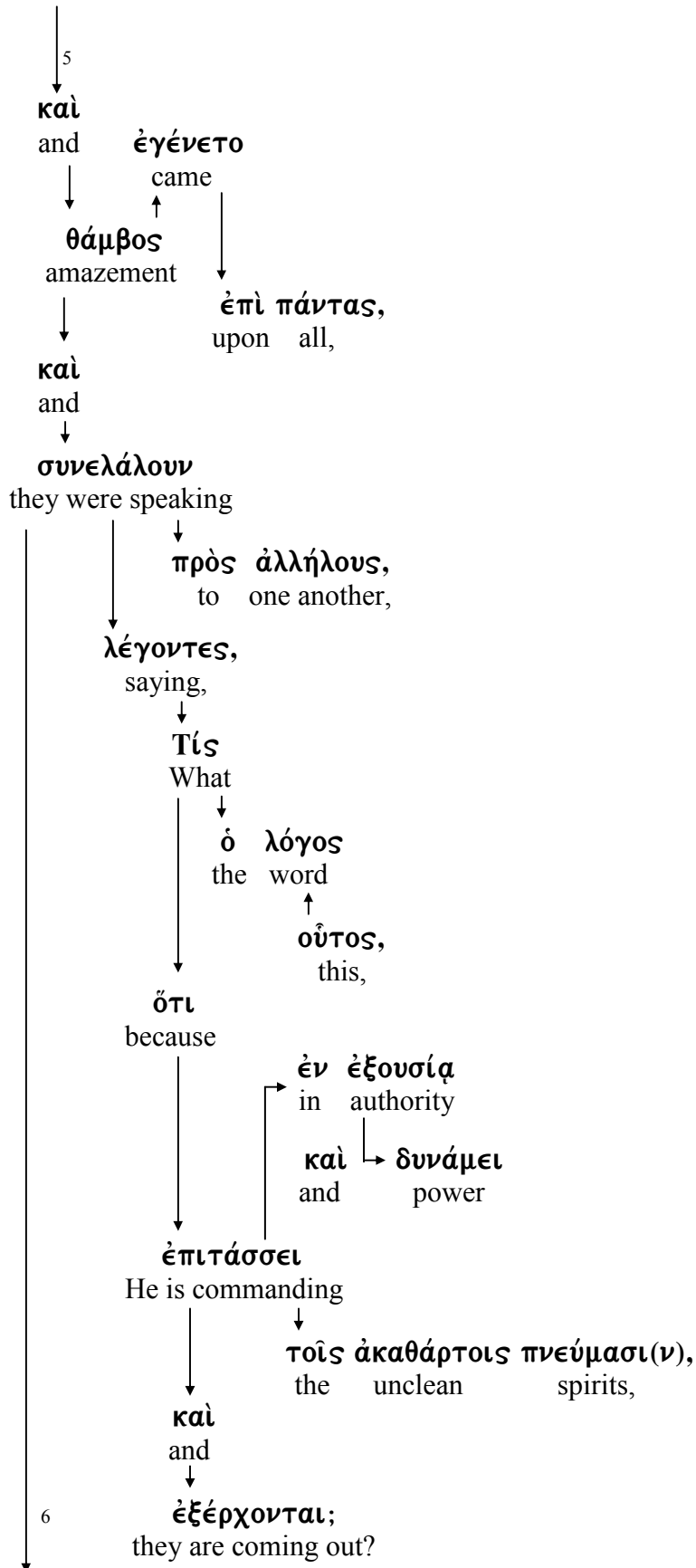
οἶδα  
I have known  
↓  
σε  
you  
↓  
τίς  
who  
↓  
εἶ,  
you are,  
↓  
ὁ ἅγιος  
the Holy One  
↓  
τοῦ Θεοῦ.  
of God.

3

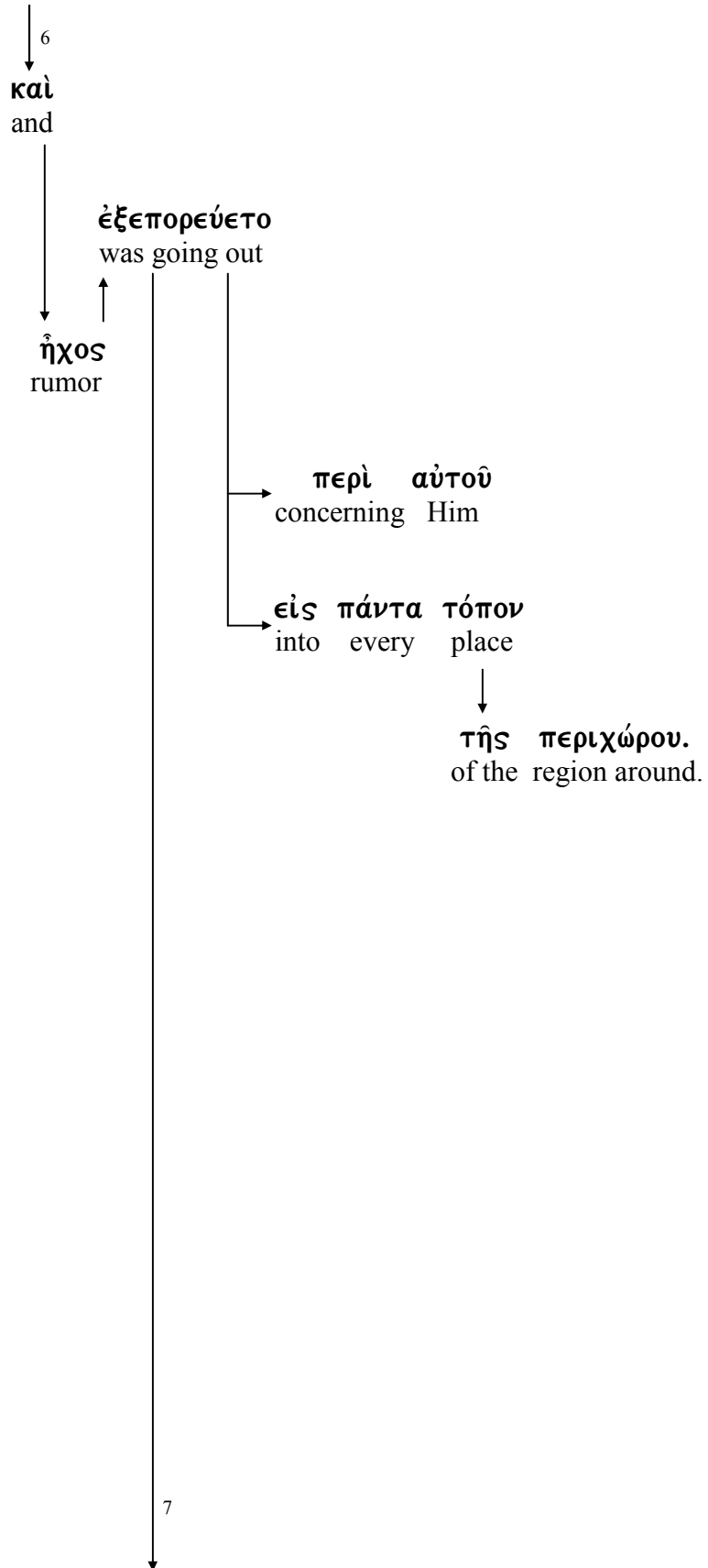
35)



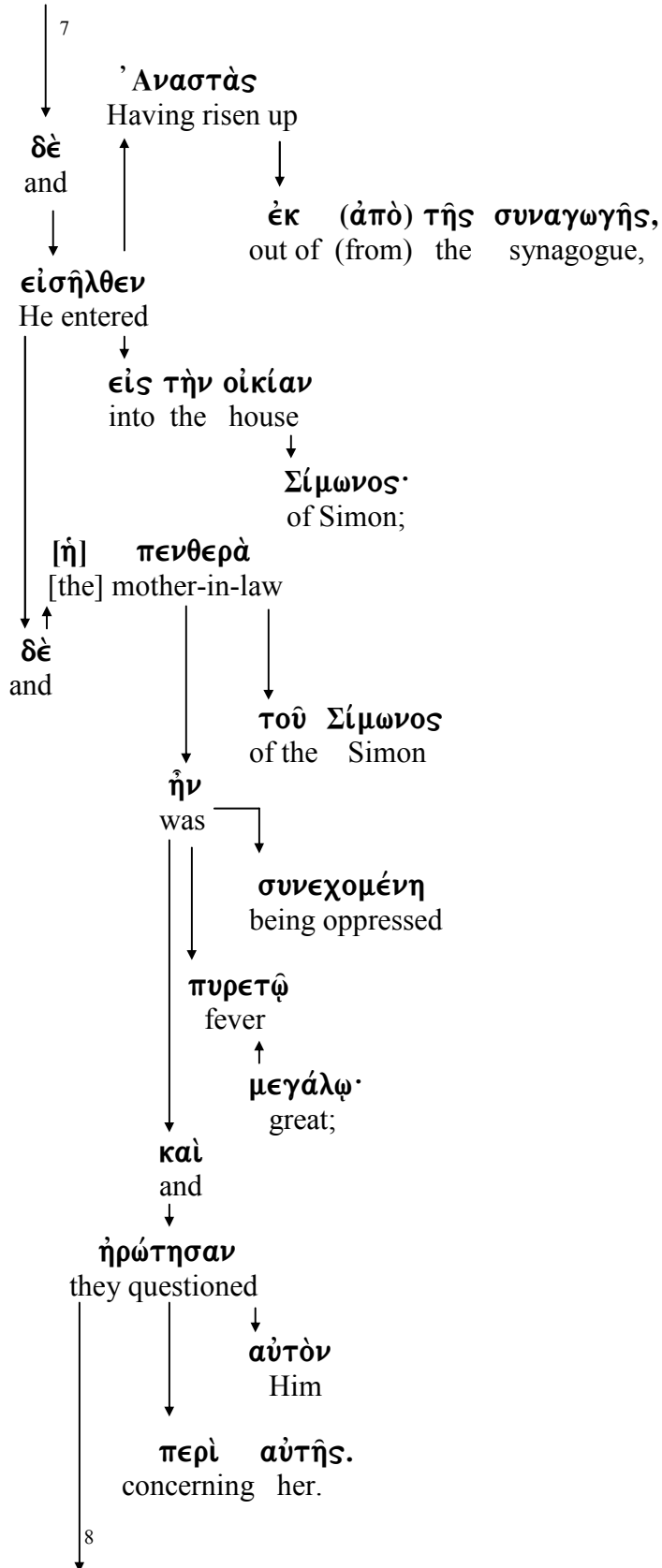
36)



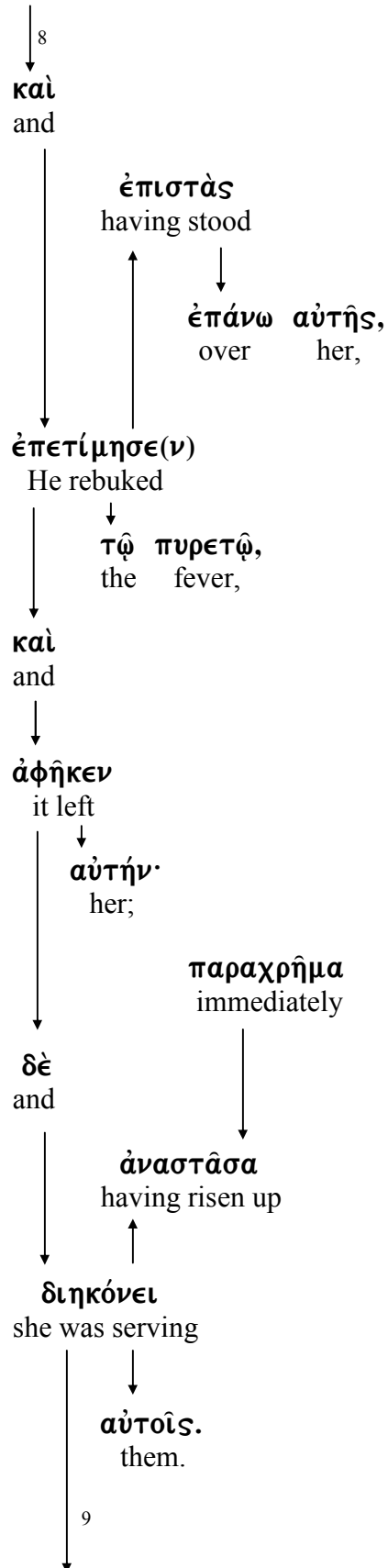
37)



38)

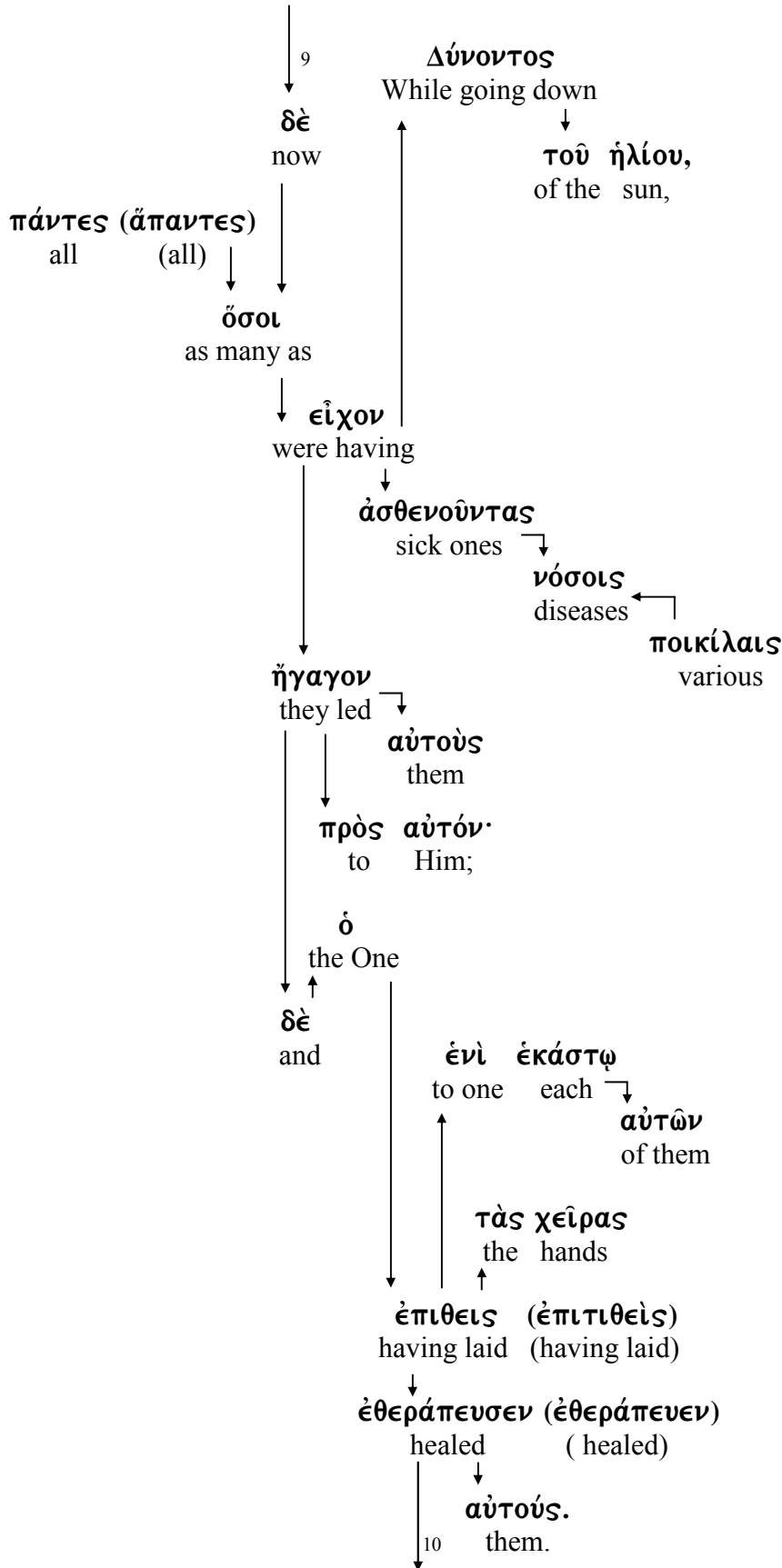


39)

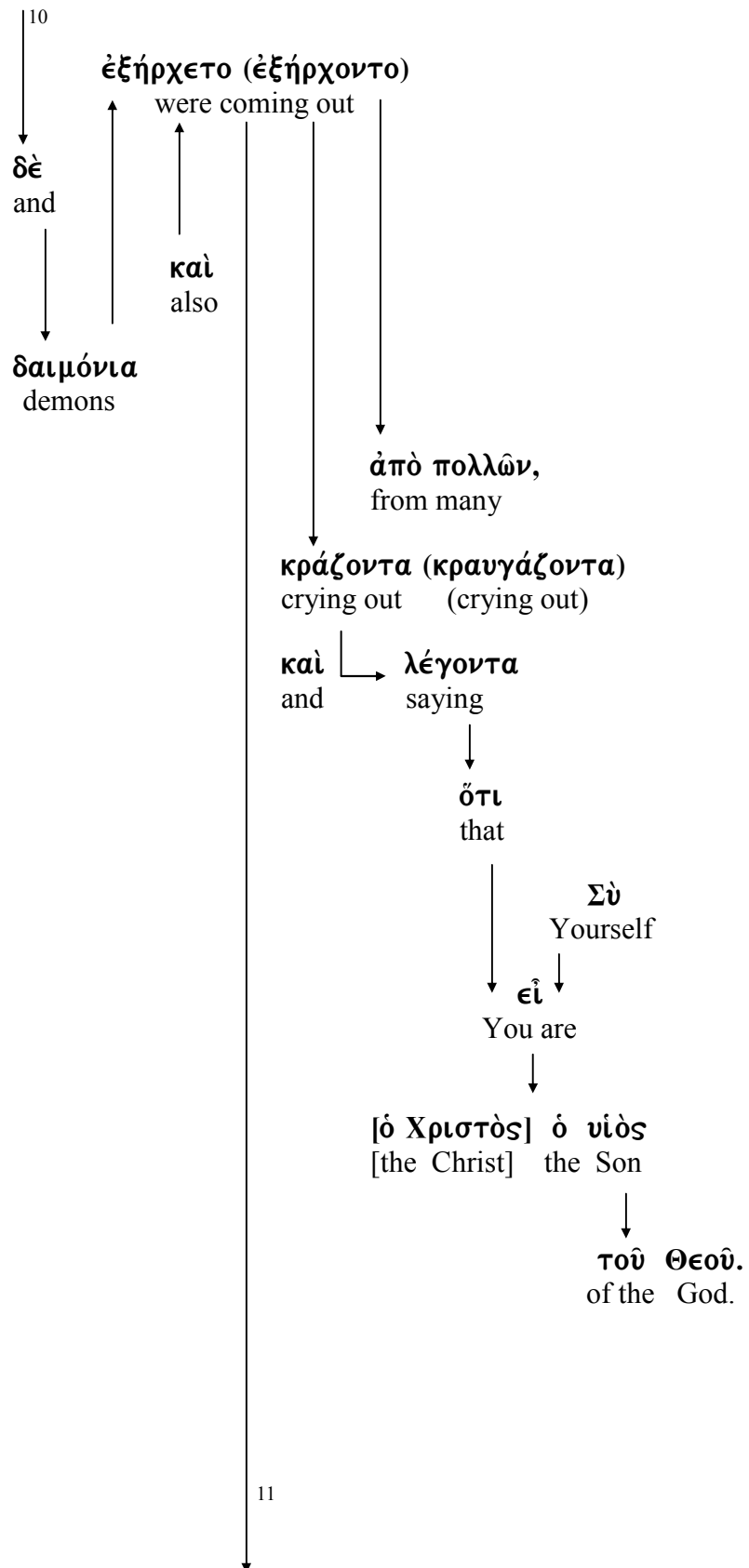




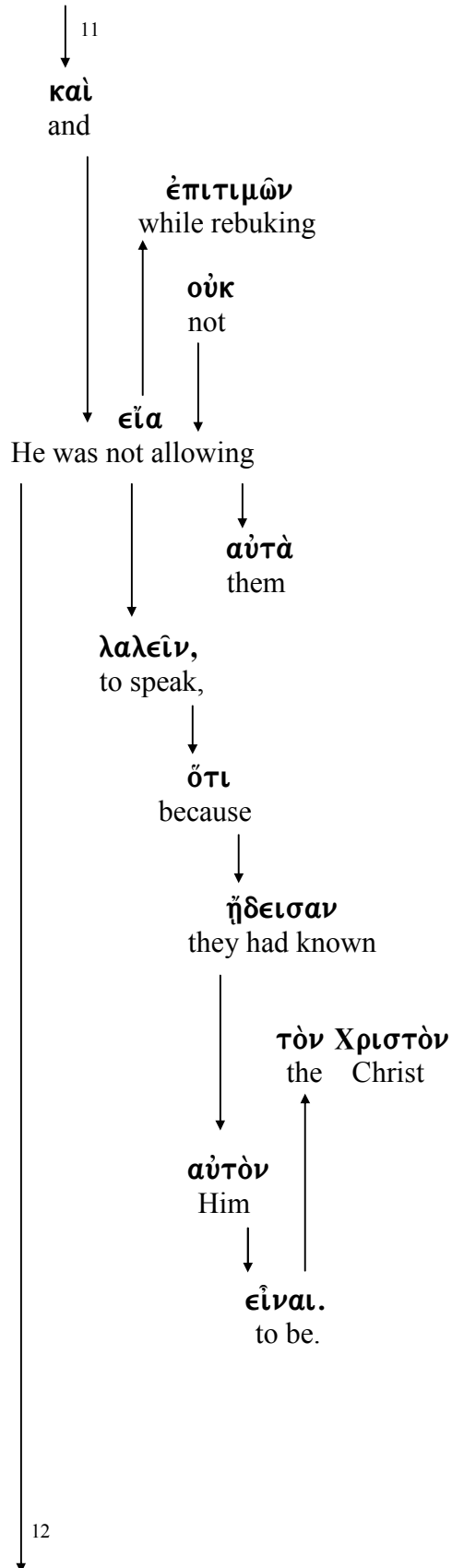
40)



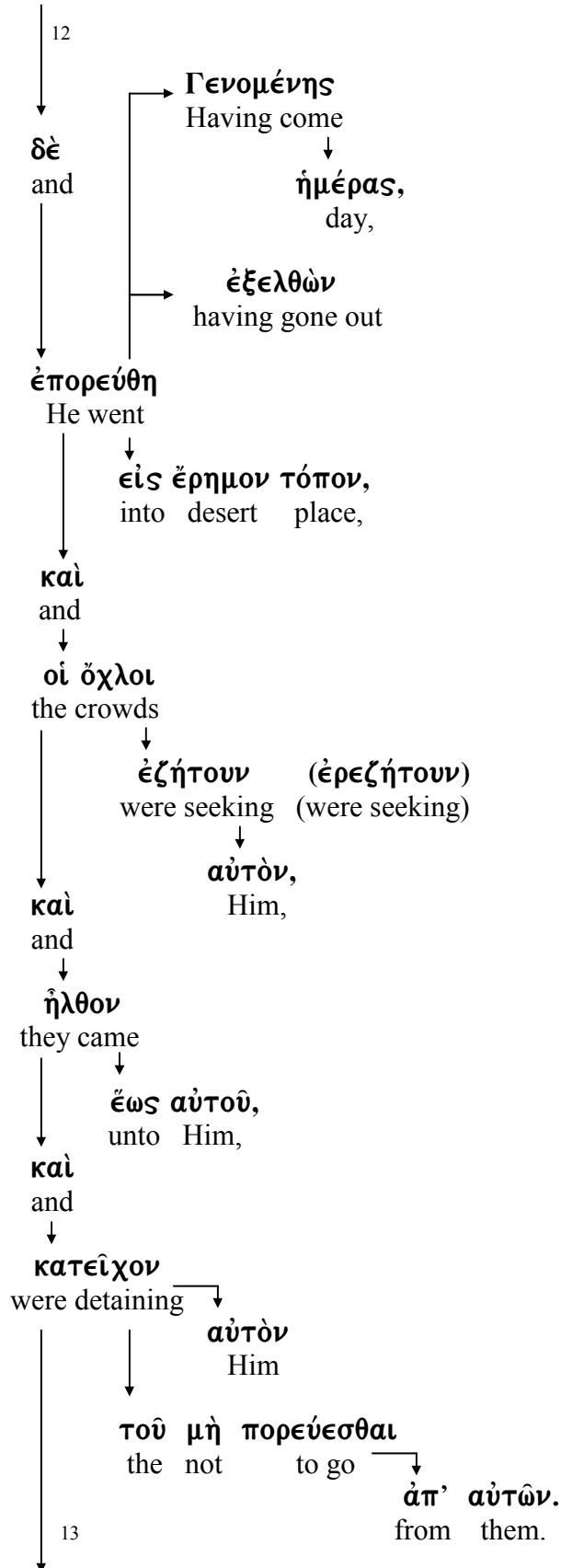
41)



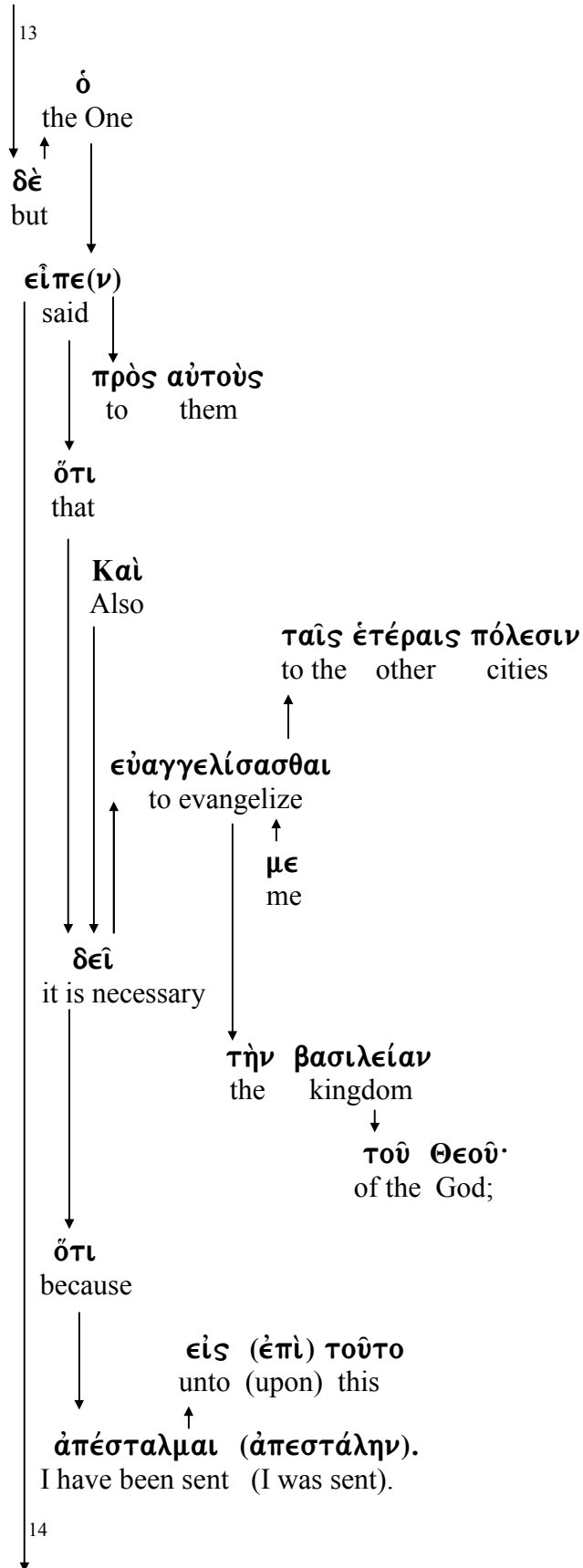
41) cont.



42)



43)



44)

